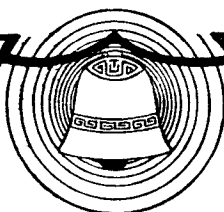


陳壽彭編著

南洋與東南
洋群島誌略

正中書局印行



版權所有
翻印必究

中華民國三十五年十一月初版

南洋與東南洋羣島誌畧

全一冊 定價國幣三元六角

(外埠酌加運費匯費)

編著者 陳壽彭

發行人 吳秉常

印刷所 正中書局

發行所 正中書局

(2027)

段整
紙海

滬·本

2/1-0.15

弁言

南洋羣島爲我國之屏藩門戶，數百年前，我國人生聚於斯，建國於斯者大有其人。舉其犖犖大者，則有明洪武時南海梁道明以三佛齊而稱王；永樂時王某以爪哇稱王；萬歷時張運以舊港稱王；林道乾以勃泥稱王；林鳳以小呂宋稱王；清嘉慶時澄海人鄭昭王於暹羅；嘉應州人吳元盛王於戴燕；同時羅芳伯王於坤甸；葉來王於吉隆坡；復取檳榔嶼；同安洪某王於峇眼，地方萬里，人口百餘萬。嗟呼吾國人開拓經營，握海外霸權，已非一人一日。其人類皆豪傑不得志於中國者，徒以亡命入海，卒能奠定海宇，南面稱王，不亦壯哉。獨其振臂孤往，毫無憑藉，而但奮其筋骨血汗，縱橫大海之中。當時不知其幾費經營成斯偉業，乃至今日竟已無人能言之矣。良可慨夫。新亞細亞學會會員陳壽彭君有感於此，爲喚起國人之注意，編著南洋與東南洋羣島誌略一書，所有各島山川形勢、天候土宜、人情風俗、物產殊異、行政稅收、水陸交通，記載詳明。有志於南洋羣島與東南洋羣島者，手此一卷，即可知其大概情形。而經營之道，亦可瞭然於胸矣。書成謹弁數言以爲紹介。

中華民國卅三年元旦許崇灝於陪都新亞細亞學會

目次

引言	一
爲一章 呂宋羣島	二
第二章 婆羅洲	二〇
第三章 蘇門答臘	三一
第四章 爪哇列島	四二
第五章 西里伯	五九
第六章 摩鹿加羣島	六七
第七章 新幾內亞	七八
第八章 路易氏得羣島	九二
第九章 亞摩老地羣島	九三
第十章 新不列顛與新愛爾蘭雙島	九五

第十一章	所羅門羣島	九九六
第十二章	聖大克盧斯與班克斯及新赫布里底三羣島	九九九
第十三章	新喀里多尼亞島與羅亞爾特羣島	一〇二
第十四章	斐濟羣島	一〇四
第十五章	薩摩亞與東加兩羣島	一〇九
第十六章	解裴與澳大利羣島	一一五
第十七章	社會與低兩羣島	一二七
第十八章	皮特卡侖島	一二一
第十九章	依斯題島	一二三
第二十章	馬貴斯與馬尼赫器兩羣島	一二五
第二十一章	夏威夷羣島	一二七
第二十二章	密克羅內西亞三羣小島	一三二
第二十三章	新西蘭三島	一四〇
第二十四章	澳大利亞洲	一五三

引言

嗟夫！天傾西北，地缺東南，豈天地尙有憾乎？史記曰：『書傳云，鴻不足東南，以海爲池，夫池亦苑藥間之地也。故有國者，必恃金城湯池以爲固。』吾國東南半壁皆環於海，東曰東洋，若日本，若琉球，若臺灣，近在咫尺，儘人所知，可置勿論。南曰南洋，近人則謂之西海。因其西有越南、暹羅，下接蘇門答臘（Sumatra），其東則由臺灣而呂宋（Luzon）、西里伯（Celebes）及摩鹿加（Molucca）與之對峙。中有爪哇（Java）列島橫排若雁行，是爲中國海第一重門戶。入其內，又有婆羅洲（Borneo）峙於其間，是爲中國海第二重門戶。天生畛域，拱衛神州。環繞此海國諸島，歷唐、宋、元、明，皆通貢於我，故西人以中國海稱之。誠名從主人之義，吾人安可熟視無覩耶？惟是南洋迤東，東洋以南，汪洋巨浸，是爲東南洋也，而西人則謂之爲太平洋。其間大小島嶼無數，其名悉被西人所更易，不能執吾國舊日史書爲之徵考。道光之末，鴉片之役，林文忠公在粵，欲知外事，廣聘譯人譯歐美史誌，書未成被謫去位，遂與不平等通商條約。徐松龕收其譯稿，刪繁就簡，成瀛寰誌略十卷，發凡起例，頗有可觀。魏默深復收此稿，繁徵博引，廣爲海國圖誌百卷。然按二誌所言東南洋各島，如新幾內亞（New Guinea）、如新西蘭（New Zealand）、如澳洲（Australia），遞及社會島、友島皆擇焉而不精，語焉而不詳。蓋泥於古而昧於今之過耳。不知東南各島之地勢，其山脈起伏咸自北而南，實與中國海相接，猶我屋畔園林所列之亭臺樓閣，奚可因距房闕遠而弗顧耶？泰西各國自明中葉以後，船艦衝

尾，弗辭遼遠，來探東南諸島。或占爲窟宅，或倚爲外府，使我要衝次衝之藩籬盡失，且侵及堂奧。吾人悉付諸不聞不問之列，豈不可怪？且彼國博雅之士，恆不辭跋涉，先後游歷，縱覽山川，探問風俗，至於草木鳥獸蟲豸之微，莫不筆之於書，以啓其國人知識。百家雜出，至數十種之多。雖互有短長得失，若爲折衷一是，可補徐魏兩誌之缺。近時吾國遊人、賈客曾經一兩處之地，謂爲考察，成其零星著述遊記，不過就其目擊之商務民風以紀之；而山川形勢，物產殊異，皆舍而弗講，且弗能舉衆之全，將奚益哉？余不揣固陋，於諸西書中勾玄索要，採譯精華，間亦錄取吾國近人之說，擇其有關利病者言之，蒼萃爲南洋與東南洋羣島誌略一卷，以備世之講求誌乘者之參考。

第一章 呂宋羣島

南洋羣島皆馬來種人，或云漢伏波將軍征交趾，留卒守銅柱，世稱其裔爲「馬留」。此說見於隋書。「留」之音訛爲「來」，似其人由交趾徙於羣島。然馬來之人皮膚棕色，體壯而多髯，與中國有別，且奉回教。回教之始祖曰摩哈麥德（Mohamed），「摩」之音與「馬」通，自稱爲馬來由（Malayu），猶言回教之徒也。元明之交，由爪哇（Java）占居於羣島，而後始達呂宋云。

呂宋諸島從前西班牙人占之，改稱爲菲律濱（Philippine）。菲律濱者，乃西人自尊其王菲律第三（Philip II）之名名之也。「濱」係尾音語助之辭，徐、魏書皆以西班牙本島爲呂宋，以菲律濱爲小呂宋，大誤也。今雖轉入美人之手，而菲律濱之名仍在也。按呂宋諸島距中國之東南三百公里，與臺灣南北對峙，僅隔一海峽，起自北緯十九度四十二分至南緯五度三十分，東經百十七度十四分至百二

十六度四分。總共千二百島，有人居者四百零八島。此外多係巖石沙灘，蕪而不治。統計大小諸島幅員面積，約占廿九萬方公里，人口一千三百餘萬。直隸於西班牙，似不及四分之一，中有數部落自治獨立之酋長，謂之薩登(Sultan)，蓋同語之稱可汗也。然積漸多被西班牙侵漁，徒擁虛器，有名而無實矣。諸島之最大者即爲呂宋，在北緯十八度四十五分至十二度三十分，南北長百三十公里與三十公里不等，東西最闊處四十公里，面積五萬一千三百公里，狀如金魚，昂首向北，而掉尾於南以轉東。其北與臺灣相距之海峽，百七十里，雖似寬闊，而兩旁礁島衆多，惟中間已稀水道(Passee Channel)可利航行。水道南衆小島似附呂宋，而水道之北衆小島則應屬我，如東沙島之類是也。呂宋島中有山曰加拉婆洛(Caraballo)，來脈蜿蜒全島，分枝相向，各異其勢，致使全島有多山之號。當北緯十度處，山勢分兩枝，其一向東曰塞拉麻池(Sierra Madre)，巍峨巖壁，昂然崛起，如撐巨靈之掌，力障太平洋之狂瀾怒濤者。其一向西曰板那助(Banajo)，當北緯十四度二分，高出海上六千二百四十四尺，足爲海船標準。島半北向，有兩平原頗廣，一曰加假營(Cagayan)，在山岡之間，中有流水即加假營河，又謂之他祖(Tajo)。一曰班烹假(Pampanga)，長九十里，寬三十公里，地處低窪，雨季水流成河，或漫爲數湖，可用舟載物產至馬尼拉(Monila)，又有一高原曰加那連(The Lagunade Canaren)，衆河或漫爲數湖，可用舟載物產至馬尼拉(Monila)，又有海灣，南走者亦入馬尼拉海灣。此外諸河俱不甚大，自行傾流向北，最大者曰亞巴利(Appari)與加假營，皆發源於北緯十六度拉氏山(Mount Laaga)，惟加假營則南流，而亞巴利則北流入於島北亞巴利港。港口小船可遠航而入，特盛漲時，上流多木料衝下，勢猛而險。湖亦多，最大者曰刺故備(Lago Bar)，西距馬尼拉十公里，東距海亦十公里。湖身東西相距約三十三公里，南北寬不等，中分三深澳，北有諸山岡與本島相斷續。湖高出海面五十

八尺，深九十至百尺，容納十五小河，及衆溪澗之水。中有數處較淺，若至漫溢，則由巴氏(Pasir)河傾入馬尼拉海灣。湖壩多村鎮，風景如畫，魚菜甚蕃。土人小艇游船，往來如鯽。又有他爾湖(Tad)在刺故備之南數公里，長十五公里，闊十公里，周圍皆崎嶇之山。湖處其間，狀如一大水盂。湖底甚深，上有一火山島，橫約七公里，高千六百尺。火山口甚深，通至湖底，橫越一公里，島上全堆火巖。據云此島從前產棉與稻甚佳，一七一六年與一七五四年兩次火山噴溢，因之而荒，今餘叢莽野草，湖中亦產魚蝦。更有鏗打華(The Pinag de Candava)在馬尼拉東北三公里，乃雨季漸瀦以爲湖，與加假營情形相似，長十四公里，闊七公里係由班烹假河所漫溢，迨水落仍爲平原，一片青綠草色，與數處不涸池沼而已。

呂宋全島多火山，除他爾湖島之外，馬尼拉四圍之地皆杜華(Tula)灰土，即天然三夾土之石灰，用爲建築材料甚佳。不知何年何處之火山噴而積此。其餘不時治動者曰馬查奢(Majajan)在湖澳(Lake of Bay)，今餘溫泉甚深。又有巴閩審(Balsan)在島之南，一峯雙尖，一八五二年曾活動一次，今已熄滅。其附近有亞爾毗(Abbay)或謂之媚恩(Mayan)火山，當北緯十三度十五分，在亞爾毗海埠略北。峯勢危危高舉，是爲菲律賓諸島之主峯，高七千八百餘尺，烟燄陸續噴薄，百年之間，生災兩次。一七六〇年馬林奴(Malina)邑被燬，並及亞爾毗山下三大鎮。一八六六年再發，而亞爾毗之邑全燼。相傳加拉婆洛山脊最高一峯，近於島北近處，一六二七年亦曾噴突爲災，今熄久矣。

呂宋島地肥沃膏腴，天氣溫和爽暢，惟雨水極多。每年五月至十二月非滂沱即霖霖，大雷電與風尤爲恆事。偶晴不及三、五日復雨，六月至十一月污瀦汎溢，大者爲湖，小者爲窪，比比皆然。馬尼拉之雨量多至九十七寸，十二月至五月多晴霽而熱，午未時華氏寒暑表恆起至九十餘度，早晚不過七

度上下。呂宋一島全在颱風環內，故常見猛烈風災。一八三一年颶風怒發，一船載重六百噸，泊在加非地(Carite)埠頭，被風吹上砲臺牆頂。一八五一年十月二十七日颶風旋轉於馬尼拉內二十四公里之地，毀廬舍盈萬。一八六三年六月三日颶風挾以地震，有德國人查高(Lagor)客於馬尼拉，記云：「是日酷熱，適教門節序，街衢甚熱鬧；及晚七點半地忽大動，前後震盪如乘大舟，顛簸於波浪之上，牆崩棟折，頃刻中全埠教堂公廨、軍營民居皆毀壞無有完好者。次日查驗，全傾之屋宇屬公家者四十六，私人者五百七十，縱有幸存，亦破損不堪。地裂二丈，陷深二尺，死四百餘人，傷二千餘，業產喪失約值八百餘萬元。」一八七五年又復大風地震，死二百五十餘人，三千八百屋。一八八〇年嚴震三日。一八八二年時疫流行，隨以風災，揭去土人所有屋蓋而壞焉。至若瘴癘之氣，霍亂瘡痢痘疹諸症，馬來羣島不時恆有，不僅呂宋爲然。

西班牙之占呂宋也，由於航海家馬格廉(Magellan)。其人本葡萄牙國籍，生於十四世紀之末，嘗充海船夫役，走大西洋至葡之屬地亞爾普誇克(Abbuquerque)，因見是時歐人於美洲陸續開地，遂思東方必有餘地，與其鄉人華禮路(Ruy Faleis)談之，華精於天文輿地之學，亦以爲然，亟欲一訪，以徵其實。請之葡王，王未許，兩人偕至西班牙，謁西王柴勒士第五(Charles V)，許之，給以貲。謀往馬六甲(Malacca)此與摩鹿加係兩地、音相似耳)，一行五船，共二百三十六人。一五一九年九月二十日由山陸加(Sau Lucar)海埠開駛，進至美洲南拉伯勒(La Plate)海角，沿巴他哥尼亞(Patagonia)海岸，穿一海峽，卽以己名名之，而抵太平洋之南。一五二一年至呂宋羣島，先到民答那峨(Mindanao)，次到志浦(Zelan)，見其人蠢蠢然如鹿豕，以爲可欺，欲占其地而主之。酋怒，率衆與戰，四月二十六日被殺於麥登(Mactan)小島上，諸船遁歸。後四十餘年，西人始遣小艦隊，以非拉博(Villabos)

領之，船數人衆亦不多。一五六五年始占志蒲，次及班貳（Panay），遂積漸蠶食。前後凡十二戰，始得呂宋本島。因是時其島中回教徒與北方異教之民爭甚烈，西人乘隙而入。一五七一年始設政府於馬尼拉，改呂宋諸島之名爲菲律賓，以尊其主也。徐誌言求地如牛皮大，似係傳聞之誤，不知西人當時亦頗費力也。馬尼拉一城在島西南近海濱處，即馬尼拉海灣之上，由巴氏河口航行而入約十公里。一六九〇年始建巴拉寫（Palacio）大教堂，其上圓頂，當北緯十四度三十五分，東經百二十一度二分四秒，教牧居之。又小教堂十一，尼庵三，遞及公廨、兵營、醫院，是爲駐劄之所。而城之廣，不過三公里，寬大街衢十七，人民十萬，歐人不及五千。人家牕櫺，多鑲蠟壳，雖透明弗若玻璃，足以避風災地震也。其東加爾渣打（Calzada）乃公共散步行樂之所，及晚車馬成羣，游人如蟻。呂宋諸水皆無橋梁，惟此城外巴氏河上有一橋，下列拱門十以便行舟，橋上則通於郊外平奴都（Binondo）商埠。地面雖廣而街道寬窄不一，所砌亦不甚如法，並有衆渠橫隔之。富商列肆而居，有製造雪茄煙廠甚大，役夫二萬人，由政府管理。其出口之貨，若糖、芒果、繩、菸葉、艇、咖啡、棉、米、蘇木、染木、貝壳、玳瑁，歲值三百萬鎊。入口之貨，若棉貨、毛織、鐘表、鐵器、飾器、啤酒、鴉片皆從歐美來，若絲貨、紫花布、硃砂、古玩，皆從中國來，歲值二百餘萬鎊。西班牙與英船每年進出口各三、四百艘，其消息與新加坡尤靈通，是爲呂宋諸島四埠一大都會。西人所設馬尼拉政府，由本國特派總督一員駐劄其地，任六年，統領海陸軍，轄諸島內事，並有副將一員以佐之。組織土人爲軍，計有砲兵兩營、步兵七隊、馬兵一隊、工程兵一隊，而馬尼拉城中有西班牙壯丁一大團，則政府衛隊也。海軍不過四汽船、六砲艇，並大多數艇船供給於海濱而已。分諸島爲四十三州，各置行政官一員，而駐劄分所亦各置統帶一員，扼守要隘。教政除教牧外，則主教三，教士四百八十六，並有委任之助教無

數。除馬尼拉外，分設行教之地，於紐西故斜(New Segovia)、紐華(Newwa)、加西利(Caceres)並志蒲等處，竭力勸人入其教，而從教者亦驕矜自大。教節則數千人執蠟燭招搖過市，以爲光榮。然教會別無出息，專由政府給以俸薪，是以此項消耗費不得不隱加於賦稅。最奇者二：曰丁口稅，凡男女二十至六十歲，每年皆須報稅領照，雖較小之區亦以頭人與小監督董其事。頭人出於世襲，小監督則由選舉，其眷屬與歐人皆可免稅，惟諸島人民六百餘萬，而樂交此稅者不過一半。反客爲主，時啓爭端，此真苛政之尤。曰賭博稅，其民嗜此者衆，輸贏之數頗鉅，故徵以稅而給照，是因民之所利而利之，不遑恤有無流弊也。此外菸葉專賣，酒稅亦昂，合之關稅，每年除費用外，皆運所餘鉅款歸奉其本國。是西班牙視此諸島爲外府耳。其政府之役使土人亦酷，男子年二十以上，除編入軍籍外，則調之修道路，守街衢渡口，或爲歐人搬運行李軍裝，有給以薄貲者，有不給貲限期而免者，餘則課以種植菸葉、咖啡、甘蔗，謂爲工作，實則爲其政府廣拓利源耳。中國人之居馬尼拉也，原在西人之先；及見西人爲政之虐，時與之忤，致遭殺戮，不止一次。魏誌言之，頗有可徵。一七六二年呂宋被英人占領，十閱月後，盟於巴黎，西人償以款，英乃退兵去。西人究中國人之數六千，而恆至三、五萬。已而復成聚。蓋利之所在，爭趨如鶩。一八一九年，其政府限令中國人之數六千，而恆至三、五萬。加以中國人舊在其國，娶土人女爲婦，所遺子孫，仍穿中國衣冠，其數不勝枚舉。西人用是設嚴罰之令，中國人亦忍痛受之，因母國不能爲之保護也。一八四二年，重申六千之令，未幾其數且逾七萬，今則且至十餘萬矣。

呂宋人種，雖屬馬來，然馬來之中，其種類亦有區別。有所謂巴朋(Barans)者，不入回教，奉偶像；或疑爲印度喇吧教之遺者，非也。或疑之爲黎，似係由瓊州黎母山分枝而下，爲羣島舊主人嫡

派之子孫，然無實證，未敢決也。有所謂尼古雷（Negroid）者，黑人也，亦非回教，似係印度種，舊隨喇吧教而來。迨回教流入，而馬來之名始著。馬來之人襲用亞刺伯文字，惟言語因各地之土腔高下而殊，遂致不同。及爲西班牙所占而後，強令其入基督教，遂目喇吧教爲無教，回教爲半教。積薪之勢，後來居上，真蠻鄉侮老之俗矣。加以中國人及歐人遺傳種子實繁有徒，錯雜其中，若不自別其服式，言其國籍，則牝牡驪黃，誰從而辨之？統以馬來言之，舉其大概也。況馬來男女，面目聲音頗相似，驟然見之，幾不知鳥之雄雌，何暇更別其宗派乎？大抵馬來男人穿汗衫與袴，懶惰性成，交際之間，外示謙恭，內懷詭詐，好利嗜殺，不在他人後。能造獨木舟，編織草蓆草帽，製造雪茄煙盒、金線、陶器、金銀飾器，而農具所用耒耜犁耙則甚粗，以水牛拖之，泥滑尚適用。歸回教者，必行割禮，歸基督教須立誓詞。養生甚儉，所食穀、稷、薯、芋、菜蔬、香蕉、水果。女人則膽怯，穿短袖襯衣及圍裙，善織肩巾手巾，各種絲質學質匹頭。男子有時著履，女子恆赤足，頗信巫卜。又喜走馬賽跑及跳舞，不亞於歐風，而聚賭雀牌，亦爲所好。平居靜默，不言不笑，若駕獨木舟於海上，爭賽游泳，拍拍有聲，和音哀唱，鮮有相犯。若有人拋銀錢於水中，爭相跳躍，冒險沈下水底，取而銜於口中，是則印度習俗。又有謂之嘉年會者，每年陰歷正月元旦至元宵舉行，陳列商貨外，有雜劇戲玩等，並選女子之美者爲花后，無論土人、西人、中國人，偕同娛樂，固無分畛域也。諸島地近熱帶，雨水時行，草木暢茂，物產因之而豐。甘蔗爲糖，年值三百萬鎊。次爲蔗芋，年可百萬鎊。菸葉係政府專賣，其數祕不可知。咖啡之確數亦不能詳悉，惟就呂宋本島與銘登數計之，年已四、五十萬鎊。計此四項已屬可觀。其工藝所製，最著而難得者爲「平那」（Pinan），乃波羅蜜之絲織成，論者謂勝於印度製縐布，每匹可售三百鎊。次則「平尼肇」（Pinilian），乃野芭蕉之絲織成，索價亦昂，運至西班牙，

爲女主所鑑賞，以五百圓購之。又有一種葛曰亞巴加 (Abaca) 可匹於絲。似吾國近時市上新出一種之綢，謂之華絲葛。更有一種菸葉曰市路志 (Cheroots)，其葉狀圓如馬蹄，售於非洲好望角迤東一帶，年值三百萬鎊。樹木則有麵包果，高五丈，枝粗葉大，開花後結果累累如瓜，初時色青，熟則色黃，大與麵包等，食之亦可充饑。此外烏木、染木、檀木、沉香、蘇木、樟木、香柏、肉桂皆高七、八丈。椰子、檳榔、檳欄亦高四、五丈。果則桔橙、佛手、番石榴、芒果等。穀則禾稷。草則棉靛。商貨則革與樹膠、木料、香料。礦產則金、鐵、硫磺。獸則獼猴之類，大小攸殊，狒狒猩猩，高與人齊，有如狐而軟毛披體者；有夜抱樹枝垂頭臥者。香貓、野貓較常貓而大，並有飛狐、飛鼠、鼯鼠、傾鼠、松鼠、蝙蝠，多至二、三十種。鹿頭有小如鼠者，水牛黃牛之外又有野牛、犀、象、羚羊，不一而足。禽則鸚鵡最多，鳩鴿羽毛顏色美麗，亦有鷹、隼、鵠鵝之屬，鱷魚龜蟹，時見於河。蛇則多居溫地，且有六蟒四，五丈，能吞牲畜。蝗蟲盛時，羣飛蔽天。蜥蜴種類亦繁，蝴蝶最美，大小雖不等，色皆鮮明，帶有金絲金點。甲蟲雖小，亦多金點，安排成行，似珠寶首飾，足供把玩。野蜂無數，挂枝或懸崖，作窩造蠟釀蜜。又有蜂雀甚小，毛羽甚麗，嘴尖長，亦結巢樹間，食蜂而飲其蜜。土人則收其所剩之蠟以爲貨，亦有燕窩，詳後婆羅洲誌中。

呂宋本島，其北之東有地角突出海上，曰歐曾奴尖 (Eugano pt)。近尖處有小島，曰巴拉拜 (Palbei)。其外路西有一島曰加密檢 (Camignan)。更西一島曰朱家 (Inga) 或作福家 (Euga)。路北一島曰打陸排利 (Dalupiri)。更北一島曰巴菩營 (Babuyan)。更有無數零星細碎無名小島，乃達巴稀海峽，與臺灣分界。歐曾奴尖與西向之巴他尖 (Pata pt) 相距，中有一澳，其上三邑，曰朱嬰 (Sian)，曰亞巴利埠 (Port Apari)，曰亞巴利，是爲其北海之濱。其東由歐曾奴而南，有馬拉媒尖 (Pt

malamone)·巴郎能尖(Patanan pt)，再南有一灣曰壇馬故(Dumago)，上有一邑曰打溺力肯(Danili-can)，又南一澳曰巴禮(Paler)，更南有一略大島曰波利路(Polio)，其旁東向有一島曰班登奴拏亘(Pau-Tanonagan)小島，略南又一島曰皂馬力(Jon-alig)，呂宋東濱至此。與皂馬力遙相對處，有連旁海埠(Port Lampon)。此埠係與馬尼拉東西遙峙者。其西由巴他尖轉西南，爲保止多角(C. Bojedor)，南下海濱，有一邑曰巴突(Padog)，又南一小島曰平克(Pingue)，又南曰臺利尖(Dile pt)，上有一邑，曰非曾(Vigan)。又南一邑曰生地哥(Santiago)，又南一澳曰南馬巴肯(Namagpacan)。澳之西南一尖，與之同名。由尖轉以南，一海灣曰林假營，即同名之河所匯處。海灣之西南一尖，突出向西曰保林奴角(C. Boliao)。由角而南，有小澳曰巴助爾(Parzol)，澳外有小島曰赫馬那(Hermans)，再南有一埠曰馬心樂(Masingloc)，又一埠曰愛巴(Iba)自是而南繞偏東，爲薩碧港(Port Supie)，繞之向西，即係馬尼拉灣，全島至此僅半耳。由馬尼拉灣，出而向南，沿濱而行，其西有陸班小島(Lubang)，再南則汕排那丁奴水道(Sau Bernardins Channel)。水道之北，有灣曰巴拉營(Balayan)，水道之南即銘圖路島。二者相距之間有一小島曰巴登加(Batugas)，順水道而東有略大之島曰馬林圖克(Mrindigue)。此島之北，呂宋之南，有海灣曰他耶達(Tayalan)，上有一邑與之同名。再東則呂宋島山脈縮成一地腰，轉向東，橫斜高下，勢極矢矯。地腰之北向海灣中一小島曰亞刺備(Alabai)，遙與保利路，南北相對。地腰斜向東南至旁突角(C. Bondog)而止。然未到角之間，山脈自分一枝以向北，又繞轉向東，圍成兩灣，在北者曰密誇爾(Mignel)，灣口之西有一叢小島曰加拉跨(Calaguas)，在南之灣曰魁尼呵亘(Guinayagan)，其西即旁突角。灣口東南有略大之島曰擺利(Buras)，隔海即麻士保得(Msbate)島，呂宋山脈又由南而向東，再行南下如鉤，其與麻士保得相距之間，又有一略大

之島，其狀如筍，曰的柯 (Ticas)。鈎之北有小灣曰亞爾備 (Abay)，灣外數小島，有名者曰巴登 (Batan)，曰包擺拉善 (Bapurapu)。鈎之東南與撒馬 (Samar) 大島，相隔海峽，即汕排那丁奴水道之出口處。然密誇爾灣之東，山脈向北，再行向東，與巴擺拉善諸小島圍一灣曰拉故內 (Lagunay)。灣之北有一島曰加登途嬰尼士 (Catanduanes)，此其大略也。尚有所餘無名小島不備載。

呂宋諸島大者共十二座，除本島外，曰艮都洛 (Mindoro)、班乃 (Panay)、尼格羅 (Negro)、宿務 (Cebu)、保何爾 (Bohol)、雷伊泰 (Leyte)、撒馬 (Samar)、麻士保得 (Masbate)、民答那峨 (Mindanao)、蘇祿 (Sooloo)、已拉彎 (Palawan)，而西書舊誌但稱十大島，似其時尚未占得尼格羅與蘇祿，故祇合呂宋本島爲十數。

艮都洛在呂宋之南，相隔一海峽，最窄處僅寬七、八公里，島形如瓜子，其西有角突出，曰加拉非得角 (C. Calavite)，當北緯十三度二十七分，東經百二十度二十一分，距呂宋之南二十公里。島長百零四公里，闊六十八公里，面積三千九百三十九方公里，人民七、八萬。首邑在北濱曰加拉班 (Calapan)，每日與馬尼刺往來，有船甚便。其南距蘇祿甚遠，即蘇祿海也。島地多山，樹林稠密，海濱平坦，泥澤滿焉。居人亦馬來種，語言特別有土腔，知識有限，生活良艱，即農工亦笨拙。是島雖係火山質，然不活動。西北一山谷。橫過島地，由亞刺地約 (Abra de Ilo) 至銘擺路 (Mimburo)，晴乾時可通行，若泛成河，泥濘不堪涉足。東北一湖橫約五公里，在海濱低窪處能會 (Nangan) 保拉 (Pola) 之間，每年溼季後，取谷中濘泥堆高其地。今能會舊邑昔時教堂建於湖濱者，竟埋入道中十七、八尺，僅露其頂。遂徙是邑近於海，加拉班首邑主治之職，曰亞爾柯得 (Alcalde)，邑長也。所屬村落九，皆印度式廬舍，並有副牧師一，其職曰區釐 (Cures)。又有土人首領一，圍居海濱，與呂宋相隔海峽，

即汕排那丁奴水道。其西良都洛海峽中，有一淺處曰亞婆(Apo)，其南尖角處一小島曰愛林母(Lin)，其西亦一小島，而無名。

班乃在良都洛東南，其大約與良都洛匹，當北緯十度二十四分，東經北二十二度六分。其形如盤，有三尖突出，在北者曰波盧尖(Polo pt)，在南者曰那素尖(Naso pt)，在東者曰加碧士(Canis)，東南中間相離處有一小島曰魁仁馬刺(Quimars)，所隔一線海峽甚窄，遠望幾疑與島黏合。突出之角如鬚尾之禿而短也。全島面積四千七百四十五方公里，島勢高聳，山脈由西北蜿蜒，走向南方地角。別枝由中央走向東北地角，天然分島爲三邑之地。在西曰鶯的克(Antique)，在東北曰加碧士，在西南曰伊羅伊羅(怡朗 Iloilo)，島地肥潤，因衆山流水足資灌溉，能給養大多數人民。產稻尤豐，糖、棉、咖啡、椰子、菸葉、胡椒、烏木、蘇木，皆在樹林中，貝與玳瑁則取於海。民居稠密，數約百萬，是過良都洛十倍。三邑皆設行政官，鶯的克又稱那非士打(Buena Vista)，即近那素尖上。怡朗設爲自由海埠，安置大商場，不及馬尼拉興旺，統共七十四鄉。西班牙人多居怡朗與鶯的克島之北，與呂宋相距之間，有三小島，在西者略大而長式曰他白刺(Tablas)，在東者圓式，曰時菩營(Sibuayan)，二者中間一較小者曰旁伯郎(Bombian)，他白刺之北與呂宋南馬林圖克相距之間，有數小島而無名。島之西北與良都洛相距之間有數小島，列若貫珠。在西略大者曰西密他刺(Semilara)，在中者曰加陸耶(Caluya)。島之西與巴拉灣遙距之間，有小島甚衆，曰庫約叢島(Cuyos)或謂之亞孟得(Amanites)。島之南距那素尖遙望，有一淺灘曰各爾鐸打(Golcanda)，島之西加碧士尖外，有無名數小島，南下又有數小島曰亞碧唐衆島(Apitun Is)。

尼格羅譯言黑人也，馬來羣島俱有此島之人，參雜其間，此島以爲專名，似必特多。西人地誌舊